

Entrevistada: Dra. Matilde Castiel

Entrevistadoras: Marie Theroux, Kaitlyn Fagundes y Catherine Griffin Worcester Women's Oral History Project

Fecha de la entrevista: 23 de marzo de 2011

Lugar: Worcester, Massachusetts

Transcriptoras: Marie Theroux, Kaitlyn Fagundes y Catherine Griffin

Supervisado por: Dra. Maryanne Leone, Assumption College

Revisión de la transcripción: Ariana Babigian, Kerry Thomas, Caitlin White y Andrew Trottier

Supervisado y revisado por: Dr. Esteban Loustaunau, Assumption College

Resumen: La Dra. Matilde Castiel nació en Cuba el 13 de noviembre de 1954. En esta entrevista ella menciona cómo con tan sólo seis años y medio, ella llegó a los Estados Unidos junto a su hermano mayor y muchos otros niños en lo que fue la Operación Pedro Pan. Una vez en este país, ella tuvo que ser acogida por una familia hasta que sus padres lograron inmigrar a Estados Unidos. La Dra. Castiel realizó sus estudios universitarios y de medicina en la Universidad de California, en San Francisco. Ahora vive en Holden junto a su esposo, Aaron Mendel, y sus dos hijos. Además, la Dra. Castiel es profesora en la Facultad de Medicina de la Universidad de Massachusetts y directora de la Casa Héctor Reyes, un hogar para hombres latinos en Worcester que combaten adicciones a las drogas y al alcohol. Culturalmente, ella se identifica como una mujer judía y cubana. En el futuro, ella desea regresar a Cuba.

MT: Estamos trabajando para recolectar las historias orales de mujeres en Worcester para así poder conocer más acerca de sus experiencias. La Convención Nacional sobre los Derechos de las Mujeres que se llevó a cabo en Worcester en 1850 se enfocó en la educación, el trabajo, la salud, y el compromiso político de las mujeres. Hoy, quisiéramos saber más sobre sus experiencias en su trabajo y su herencia cultural. Gracias por colaborar con este proyecto tan importante.

MC: Muchas gracias.

KF: ¿Cuál es su nombre de soltera?

MC: Matilde Castiel.

KF: ¿Cuál es su fecha de nacimiento?

MC: Noviembre tres. Noviembre...tres, '54.

KF: ¿Cincuenta y cuatro?

MC: Mmm... cincuenta.

KJ: Oh, cincuenta.

MC: Y cuatro. Gracias por ponerme más joven [ríe].

CG: ¿Con cuál etnia se identifica usted?

MC: Yo me identifico con ser latina y con ser judía.

CG: Gracias... ¿De dónde proviene usted o su familia?

MC: Mi familia originalmente... viene de España. Y de España... fueron a Turquía, en Istanbúl, y de allí fueron a Cuba. Mi madre y mi padre nacieron en Cuba, y yo nací en Cuba.

KF: ¿Creció en Worcester?

MC: No, nací...nací en Cuba hasta los siete... siete años, seis y medio... siete años y después vine a los Estados Unidos... en un programa que se llamaba “Peter Pan” la expedición de Pedro Pan... y no. Me quedé en casa... “Foster...” [Ríe].

KF: Mmm.

MC: ...[P]or unos cuantos meses hasta que mis padres vinieran (sic) a California. Esto todo fue en California. Primero vine de Cuba a Florida por una semana, o dos o tres semanas, y de allí fui a California. Y fui a California... porque me iban a mandar a Boston pero mi mamá escribió que yo tenía alergia al frío y al “down” y a todas las cosas para el frío...y fuimos a California. So, crecí en California . Fui a la escuela hasta la universidad en California y a la escuela de medicina en San Francisco. Y después para acá.

KF: ¿Cuándo llegó a Worcester?

MC: Mmm mil...

KF: Año y edad.

MC: 1989

KF: 1989

MC: Right.

KF: ¿Y por qué se mudó a Worcester?

MC: Porque...(suena el teléfono).

KF: ¿Por qué se mudó a Worcester?

MC: Me mudé a Worcester porque mi esposo... cuando mi esposo quería mudarse para acá. Yo y mi esposo nos conocimos en Saint Louis, Missouri... y estábamos haciendo la residencia de medicina allá... y... él quiso venir para, para Massachusetts para probar algo nuevo y yo no más que era novio (sic) con él. So, el decidió y cuando me preguntó para casarme, ya él estaba aquí. So, me tuve que mudar con él. So, él me dijo que era por dos años y ya tenemos 20 años.

KF: Sí. ¿Piensa que su inmigración a los Estados Unidos fue una experiencia beneficiosa?

MC: Sí, mucho... porque... en Cuba la vida era bien difícil... y mis padres vinieron aquí sin dinero... pero pudieron trabajar... y... Con eso, yo fui a la escuela y mi hermano fue a la escuela y hemos visitado muchas partes de los Estados Unidos, del mundo, que creo que nunca pudiera tener la oportunidad de hacer eso.

CG: ¿Dónde vive ahora?

MC: Vivo en Holden... Desde que vine a Massachusetts vivimos en Holden pero todo mi trabajo siempre ha sido en Worcester.

CG: ¿Dónde ha vivido a lo largo de su vida?

MC: Empecé en Cuba, después... en hmm.. Florida por unas cuantas semanas. Después en California y después en Missouri y después aquí.

KF: ¿Está casada?

MC: Sí.

KF: ¿Cuál es su nombre de casada?

MC: El mismo.

KF: ¿El mismo?

MC: Mi espo... (sic). El apellido de mi esposo es Mendel pero yo me quedé con mi apellido.

KF: ¿Cuál es el nombre de su esposo?

MC: Aaron.

KF: Aaron.

MC: Sí. A-A-R-O-N. Mendel.

KF: ¿De qué origen es él?

MC: Él es judío, de rusa (sic). Ru-ra-r-rusia

MT: Rusia.

MC: ¿Cómo se dice?

MT: Rusia.

MC: Rusia.

KF: Rusia.

CG: ¿Tienen hijos?

MC: Sí.

CG: ¿Cuántos?

MC: Dos.

CG: ¿Cuáles son sus nombres?

MC: Adam es el más grande y Zachary es el más chiquito porque es A through Z. ¡No más!
[Todas ríen.]

CG: ¿Cómo sus hijos expresan su cultura?

MC: Muy bien. Están muy “proud” (ríe) de... ser latino, de ser judío. Ellos están en la universidad ahora y... El más grande, porque no más que tienen once y medio meses entre uno y otro, está estudiando ciencia política y “Latin American Studies” y el chiquito dice que va a hacer medicina.

CG: ¿Entienden el español y expresiones cubanas?

MC: ¿Mis hijos?

CG: Sí.

MC: Sí, entienden pero tienen que aprender un poco más y sí, entienden las expresiones cubanas.

KF: ¿Tiene hermanos?

MC: Sí, un hermano.

KF: ¿Un?

MC: Más grande que yo, dos años casi.

KF: ¿Cuál es su nombre?

MC: Jaime.

KF: ¿Jaime?

MC: Jaime.

KF: Oh, Jaime. Thank you.

MC: J-A-I-M-E.

KF: Gracias.

MT: ¿Dónde trabaja?

MC: Mi hermano vive en California y él trabaja en Encino [una zona de Los Angeles] y es un CPA [contador público], ¿C-P-A?

MT: ¿Dónde trabajas?

MC: ¿Dónde yo trabajo?

MT: Sí.

MC: Yo trabajo para la Universidad de Massachusetts, escuela de medicina y el hospital.

MT: ¿Cuál es su título y cuáles son sus responsabilidades en este trabajo?

MC: Yo soy... doctora. So, tengo el M.D. [Medical Doctor] y mis responsabilidades es... mi trabajo es en la comunidad. So, yo tengo clínicas en "Worcester Housing" y tengo clínicas en Centro Las Américas y más reciente hicimos un programa que se llama La Casa de Héctor Reyes y es un programa de... para que los... un programa... para muchachos o latinos, hombres latinos,

con problemas de drogas. Es un programa residencial.

MT: ¿Problemas de qué?

MC: Drogas.

MT: ¿Drogas?

MC: Drogas

MT: ¿Drogas?

MC: Drugs

KF: ¿A qué universidad fue para su educación sub-graduada?

MC: Estudié medicina en San Francisco en la escuela (sic) Universidad California, San Francisco.

KF: ¿Los siento pero a donde fue para la escuela de medicina?

MC: En San Francisco.

KF: En San Francisco.

MC: Universidad de California, San Francisco.

KF: Universidad de California. So, ¿es para su educación sub-graduada y de medicina?

MC: La... la medicina la hice allí y la residencia la hice en San... St. Louis. Residencia... Se hace cuatro años de medicina y te dan el M.D. Y después tiene (sic) que hacer residencia y... y (sic) hice la mayor parte en St. Louis.

MT: ¿Cuál fue su primer trabajo en el campo médico?

MC: Fue en el hospital de... e... e St. Louis, "St. Louis Regional Hospital," y trabajé en la emergencia allí. Y también fu... fui directora de... el E.M.S. [*Emergency Medical Services*] de... St. Louis y después vine para acá.

KF: (Tose.)

MT: ¿Hay otros miembros de su familia que han tenido un trabajo en el campo médico?

MC: No.

MT: ¿Qué ha influido en su decisión de ser médica?

MC: Mucho de era en parte para poder ayudar a... a personas que no tenían dinero... o educación para ayudarlos con un problema médicos.... Y cuando yo estaba en la escuela... en “high school” me gustó mucho (sic) las clases de ciencia (sic) y cuando estaba en “high school” trabajaba en una hospital y vi una cirugía... “surgery...” hmm... y... del corazón y me gustó mucho.... Y decidí que quería hacer eso.

MT: ¿Cuál es el aspecto más gratificante de su ocupación?

MC: Ahmm... ayudar a gentes (sic) ahmm... que necesitan ayuda. Ahmm... y poder... y poder ser algo positivo en su vida.

CG: ¿Qué ha significado este trabajo de doctora para usted?

MC: ¿Qué ha significado?

CG: Ha significado. Sí.

MC: Ahmm... ha significado mucho porque... he... he podido ayudar... en las vidas de muchas personas. Y no solamente en salud... ahmm... pero en... en muchos aspectos de su vida.

CG: ¿Trabaja con pacientes que hablan español o inglés, o ambos idiomas?

MC: Muchos de mis pacientes hablan español porque... se sienten más cómodos hablando el idioma y no ir por un ahmm... traductor.

CG: ¿Siente que puede ayudar a sus pacientes más porque conoce dos culturas y lenguas?

MC: Sí, eso es bien importante.

MT: ¿Cómo sería su trabajo diferente si viviera en su país de origen, Cuba, en vez de los Estados Unidos?

MC: No creo que sería diferente... sería lo mismo.

MT: ¿Porque sus clientes aquí no... no tienen dinero?

MC: Muchos... muchos... todos los pacientes míos no tienen dinero... y pienso que si... ahmm... y hablan español la mayoría... so, sí, pienso que si estuviera en Cuba, van a ser lo mismo.

MT: ¿Le ha ayudado la comunidad de Worcester a disfrutar de su herencia cubana e hispana o ha sido una lucha?

MC: No sé si ha sido una lucha pero no creo que... ahmm... no creo... ahmm... no creo que muchas personas miran a la cultura latina positiva. Creo que son de los únicos lugares que no miran la cultura latina positiva. Creo que hay mucho racismo... ahmm... aquí. Ahmm... so, pienso que eso ha sido... es más difícil llegar a donde uno quiere llegar por ese problema.

CG: ¿Quiere regresar a Cuba en el futuro?

MC: Me gustaría regresar a Cuba. Yo fui hace siete, ocho años... y es bien pobre.... Pero me gustó mucho la gente. Es muy bonito.

KF: Tengo preguntas sobre su familia y su vida joven.

MC: ¡Joven! [ríe].

KF: Sí, (ríe) ¿Qué trabajos tuvieron sus padres?

MC: Mi papá tenía educación de sexto grado.... Y él siempre vendía ropas, cosas de la casa. Y cuando vino a los Estados Unidos... vino sin ningún dinero, y ahmm... al principio... ahmm... le quitaba la pintura los muebles. Y lo hizo por unos cuantos meses hasta que pudo comprarse un carro. Y después, ahmm... fue compró ropas, sábanas, toallas, todas las cosas. Y después fue... lo puso en su carro y fue a donde viven los mexicanos porque puede hablar el español. En California es (sic) más mexicanos y vendió todas las cosas y eso fue lo que hizo toda su vida... es vender detrás del carro todas las cosas. Yo hago lo mismo ahora con medicina porque yo tengo todas mis cosas atrás del carro y voy de lugar a lugar, igual que mi papá. Mi mamá estudió “home-making...” so, es ahmm... como cocinar y... y las cosas que dicen que hacen las mujeres... ahmm.

MT: (Ríe).

KF: ¿Fue duro ajustarse a la vida aquí?

MC: Ahmm... sí, porque cuando yo vine me que... yo tenía seis y medio, siete años, y tuve que dejar a mis padres en... en Cuba y vine con una mujer que yo no conocía. Yo no hablaba inglés, ahmm... y fui a la escuela sin hablar inglés.... So, eso era muy difícil. Ahmm... y después cuando mi... mis padres vinieron era mejor para mí pero era más difícil para mis padres porque era una cultura nueva, nuevo lenguaje....

KF: ¿Era la escuela dura para usted por el idioma?

MC: Sí, hasta ahora, ahmm... yo... cuando hago matemáticas y sumo, lo hago en español porque siempre... O cuando leo, lo traduzco en español aunque ya tengo cuantos años, casi cincuenta años que estoy aquí... pero todavía... pienso en español.

KF: Tengo una pregunta más. ¿Cuál fue el año cuando se mudó a los Estados Unidos a Florida?

MC: ¿Cuantos años tenía yo... o que o?

KF: Sí.

MC: Cuantos años tenía yo. Seis y medio... seis... seis... “and a half.”

KF: ¡Oh!

CG: ¿Algo más?

KF: No.

Pregunta suplementaria:

CG: En la primera entrevista mencionó la Expedición de Peter Pan. ¿Puede explicarla? Por ejemplo, ¿puede hablar sobre los otros niños en la expedición y cómo supo sobre la expedición?

MC: So, la... la expedición pasó. Yo... yo vine en el '62, pero empezó en el 61. La expedición... cuando miles de muchachos salieron de Cuba y... era algo que estaba... era parte del gobierno americano y la iglesia americana (sic) que ayudaron a traer a miles de niños aquí. Y por ejemplo yo salí cuando tenía seis, mi hermano tenía ocho años y... vinimos acá y... primero nos pasamos un tiempo do... dos semanas en... en Miami, en Miami, y después fuimos a... a Los Ángeles y nos quedamos allí tres meses hasta que mis padres... vinieron. Y no sabía inglés... ni mi hermano... y la señora que quedamos (sin), no hablaba español so, era... era bien difícil pero yo aprendí el inglés en tres meses... aprendí inglés... y... cuando mis padres vinieron, todavía yo no podía vivir con mis padres porque no tenían trabajo y no tenían dinero. So, ellos... él... la organización que me trajo a mi fue “Jewish Family Services”... e... “Jewish Family Services” también ayudó a mi papá que... y mi mamá a que bu[s]caran un trabajo pero, hasta que ellos tenían trabajo y tenían un apartamento yo no podía vivir con ellos. So, “then” esperamos unos cuantos meses más hasta que podía vivir... con mis padres. So, era, era algo... Mis amigos en ese tiempo que yo tenía también... vivieron de la misma manera. Uno de ellos... los padres... la madre vino cinco años después y el padre se murió en Cuba y él no pudo ver... pero... la mayoría de... lo, los... muchos de ellos han hecho bien... desde que llegaron aquí se reunieron con la familia. Hicie... hicieron bien (sic). Hay muchos que, tú sabes, es... esa parte que nos reunieron con los padres ha... ha causado los problemas psicológicos con ellos... pero a la mayoría que yo conozco, hicieron bien (sic) cuando eso pasó. ¿Está bien...quieres más?

KF: Esta bien. Gracias.